

Zalcburgas

Vilnius

# DIALOGAS

t a r p t a u t i n é p a r o d a



Galerija „art bv Berchtoldvilla“, Zalcburgas

Galerija „Arka“, Vilnius

2017 04 18 - 05 06

Parodos atidarymas 04 18 18 val.

LDS Galerija ARKA Aušros Vartų g. 7. LT-01304 Vilnius, tel./fax.: 212 13 19 arka@ldsajunga.lt, www.arkagalerija.lt II - V nuo 12 iki 19 val., VI nuo 12 iki 16 val.

## GALERIJA ARKA



Vilnius

## **“Salzburg - Vilnius: A Dialogue” –**

International exhibition exchange project

Exhibition at “Arka” gallery (Aušros Vartų str. 7, LT-01304 Vilnius):

**April 18 - May 9, 2017**

The opening of the exhibition – April 18, Tuesday, at 6 pm

Exhibition at “art bv Berchtoldvilla” gallery (Josef-Preis Allee, 5020 Salzburg):

**September 8 – October 19, 2017**

**Salzburg and Vilnius** - twin towns, in 1989 the cooperation and partnership agreement was signed between capitals of the two countries. Cultural exchange and the opportunity for artists and cultural operators to participate in different projects have been emphasized as one of the main points of both Vilnius and Salzburg foreign policy. These relations became even more intense after Lithuania's accession to the European Union - many artists of different fields were given an opportunity to participate in cultural exchange programs. The long-lasting bond between Salzburg gallery “art bv Berchtoldvilla” and Gallery “Arka” plays a significant role in the cultural cooperation of the two cities. In 2015 “art bv Berchtoldvilla” has initiated a renewal of the bond with “Arka” Gallery by organizing exhibitions in both Vilnius and Salzburg under one title "Salzburg - Vilnius: A Dialogue".

### **Short history of the cooperation:**

The first exhibition of Lithuanian artists at “art bv Berchtoldvilla” Gallery took place in 1995. It was a presentation of 8 famous Lithuanian graphic artists. In 1996 the reciprocal exhibition was held at "Arka" gallery, presenting 6 Austrian artists. As a result of mutual work of artists of Salzburg and Vilnius an exhibition "Vilnius 2 Salzburg" was organized in 1997. The first part of the project was implemented again at "Arka" Gallery. In 1998 the second exhibition of this project was opened in Salzburg Old Town Hall. In 1999 a group of Vilnius' artists had a chance to come and create in Salzburg. In 2000 by the extended invitation from Vilnius Municipality Culture Department one of the initiators of this long-term cultural cooperation, Salzburg Artist Association board member Peter Rieder had visited Vilnius to participate in a workshop, as well as to open his personal exhibition in "Arka" Gallery. He became an initiator of the "Ars Baltica" network, which encouraged the artistic exchange between the Baltic countries, Finland and Salzburg artists. A series of projects took place in 2001, 2002, 2003, 2004, 2005 and 2008. In 2010 a joint Austrian and Lithuanian artists' exhibition “RYŠYS / VERBINDUG” was held in Salzburg and Vilnius. 15 artists from both countries were

participating in the project, the essential catalogue was printed and the openings of the exhibition were attended by the ambassadors of both countries.

Today, a large number of artists of both cities are acquainted with each other's work, as well as the current cultural context. Designer, illustrator and photographer Peter Rieder and his wife Regina Rieder are visiting Vilnius often and are constantly cooperating with several galleries and cultural institutions. In 2015 Peter Rieder was awarded by Lithuanian Parliament for his merits in strengthening and promoting Lithuanian and Austrian cultural communication,

"Salzburg - Vilnius: A Dialogue" is intended as an exhibition exchange project, accompanied by the communication of artists of the two countries. The project involves 12 authors from each city, who's latest works will be presented. The artists from both countries will have an opportunity to travel to the exhibition openings, to meet with their colleagues, to visit museums and galleries. The project will provide an opportunity for the audience of both cities to get acquainted with the latest artworks of Lithuanian and Austrian artists and to compare the prevailing trends, searching for parallels in the creative process. This is a great way to bring the creators from two countries together, as well as to search for parallels in the creative process and talk about each country's cultural uniqueness separately.

The participants of the project:

Linas Blažiūnas, Augustas Bidlauskas, Andrius Erminas, Audrius Gražys, Algimantas Griškevičius, Agnė Kulbytė, Linas Liandzbergis, Mindaugas Skudutis, Arūnė Tornau, Artūras Valiauga, Birutė Zokaitytė, Ugnė Žilytė (Vilnius).

Jutta Brunsteiner, Monika Hartl, Brigitte Hauck-Delmondo, Gabrielle Helmke-Becker, Gerlinde Hochmair, Roland Oberholzner, Christiane Pott-Schlager, Karin Puchinger, Peter Rieder, Maite Schmidt, Karin Schoeber, Ulrike Wurzer (Salzburg).

The curators of the project: Dr. Karin Puchinger, Monika Hartl, Linas Liandzbergis, Dovilė Tomkutė-Veleckienė.

## **„Zalcburgas - Vilnius: Dialogas“**

Tarptautinis parodų mainų projektas

Paroda „Arkos“ galerijoje (Aušros Vartų g. 7, LT-01304 Vilnius)

**balandžio 18 d. - gegužės 9 d.**

Parodos atidarymas balandžio 18 d., antradienį, 18 val.

Paroda „Art bv Berchtoldvilla“ galerijoje (Josef-Preis Allee, 5020 Zalcburgas)

**rugsėjo 8 d. - spalio 19 d.**

Zalcburgas ir Vilnius – susigiminiavę miestai, 1989 m. buvo pasirašyta šių miestų bendradarbiavimo ir partnerystės sutartis. Tieki Vilnius, tiek Zalcburgas vienu pagrindinių punktų savo užsienio politikoje laiko kultūrinius mainus bei galimybę menininkams ir kultūros veikėjams dalyvauti įvairiuose projektuose. Lietuvai tapus Europos sąjungos nare, šie ryšiai tapo dar intensyvesni, daug įvairių sričių menininkų turėjo progą dalyvauti kultūrinėmis mainų programose. Reikšmingą vietą šioje veikloje užima pasikeitimo parodomis projektais, jau daugelį metų vykstantys tarp Zalcburgo galerijos „art bv Berchtoldvilla“ ir LDS Galerijos „Arka“. Dar 2015 m. „Arka“ sulaukė kvietimo iš „Berchtoldvilla“ galerijos atnaujinti menininkų bendradarbiavimą ir surengti parodas Vilniuje ir Zalcburge bendru pavadinimu "Zalcburgas - Vilnius: Dialogas"

### **Šiek tiek bendradarbiavimo istorijos:**

Pirmoji lietuvių dailininkų paroda „Berchtoldvilla“ galerijoje įvyko 1995 m. Joje dalyvavo 8 žinomi lietuvių grafikai. 1996 m. įvyko atsakomoji austrių menininkų paroda „Arkos“ galerijoje, joje darbus pristatė 6 austrių menininkai. Bendro darbo pagrindu tapo Vilniaus ir Zalcburgo dailininkų surengta paroda „Vilnius 2 Zalcburg“. 1997 m. pirma projekto dalis vėl įgyvendinta „Arkos“ galerijoje. 1998 m. antroji šio projekto paroda buvo eksponuojama Zalcburgo senojoje Rotušėje. 1999 m. Zalcburgo kolegų kvietimu vėl lankėsi ir kūrė Vilniaus menininkai, o 2000 m. Vilniaus savivaldybės kultūros skyriaus kvietimu Vilniuje lankėsi, dalyvavo kūrybinėse dirbtuvėse ir savo personaline parodą „Arkos“ galerijoje surengė vienas šio ilgalaikio kultūrinio bendradarbiavimo iniciatorių, Zalcburgo dailininkų sąjungos valdybos narys Peter Rieder. Jis tapo iniciatoriumi aktyviai veikiančio meno pasikeitimų tinklo – „Ars Baltica“, jungiančio Baltijos šalių, Suomijos ir Zalcburgo meninius mainus. Šio ciklo projektai įvyko 2001, 2002, 2003, 2004, 2005 ir 2008 m. 2010 m. įvyko bendra austrių ir lietuvių menininkų paroda

„RYŠYS / VERBINDUG“ Zalcburge ir Vilniuje. Joje dalyvavo po 15 menininkų iš abiejų šalių, buvo išleistas projektą pristatantis katalogas, parodų atidarymuose dalyvavo abiejų šalių ambasadoriai.

Zalcburgo ir Vilniaus menininkai jau gerai pažista vieni kitus, taip pat ir bendrą kultūrinį kontekstą. Vilniuje dažnai besilankantis žinomas scenografas ir iliustratorius Peter Rieder ir fotografė Regina Rieder bendradarbiauja su keletu galerijų ir kultūros įstaigų, 2015 m. LR seime jiems buvo įteikti apdovanojimai už Lietuvos ir Austrijos kultūrinių ryšių palaikymą ir puoselėjimą.

"Zalcburgas - Vilnius: Dialogas" yra numatytas kaip pasikeitimas parodomis projektas, lydimas abiejų šalių menininkų grupių bendravimo, lankymosi studijose, bendrų veiklų organizavimo. Projekte dalyvauja po 12 autorių iš abiejų miestų, parodose bus pristatomi naujausi lietuvių ir austrių dailininkų kūriniai, tokiu būdu sugretinamos Lietuvos ir Austrijos šiuolaikinės dailės tendencijas, ieškoma paralelių kūrybos procesuose. Abiejų šalių menininkai turės progą atvykti į parodų atidarymus, pabendrauti, susipažinti su miestu, aplankytи muziejas ir galerijas. Projektas suteiks galimybę ne tik pristatyti naujausius lietuvių ir austrių dailininkų kūrinius abiejų miestų parodų lankytojams, bet ir pažvelgti į Lietuvos meno tendencijas užsienio dailės kontekste. Tai puikus būdas suartinti dviejų šalių meno kūrėjus, ieškoti paralelių kūrybos procesuose ir kalbėti apie kiekvienos šalies unikalią kultūrą atskirai.

Parodoje dalyvauja:

Linas Blažiūnas, Augustas Bidlauskas, Andrius Erminas, Audrius Gražys, Algis Griškevičius, Agnė Kulbytė, Linas Liandzbergis, Mindaugas Skudutis, Arūnė Tornau, Artūras Valiauga, Birutė Zokaitytė, Ugnė Žilytė (Vilnius)

Jutta Brunsteiner, Monika Hartl, Brigitte Hauck-Delmondo, Gabrielle Helmke-Becker, Gerlinde Hochmair, Roland Oberholzner, Christiane Pott-Schlager, Karin Puchinger, Peter Rieder, Maite Schmidt, Karin Schoeber, Ulrike Wurzer (Zalcburgas)

Parodos kuratoriai: Dr. Karin Puchinger, Monika Hartl, Linas Liandzbergis, Dovilė Tomkutė-Veleckienė

## **SALZBURG-VILNIUS: DER DIALOG**

Ausstellung Salzburg-Vilnius: Der Dialog, Arka Gallery, Vilnius: 18. April 2017 – 09. Mai 2017

Kuratorinnen: Dr. Karin Puchinger und Monika Hartl MA (Salzburg)

Linas Liandzbergis und Dovilė Tomkutė-Veleckienė (Vilnius)

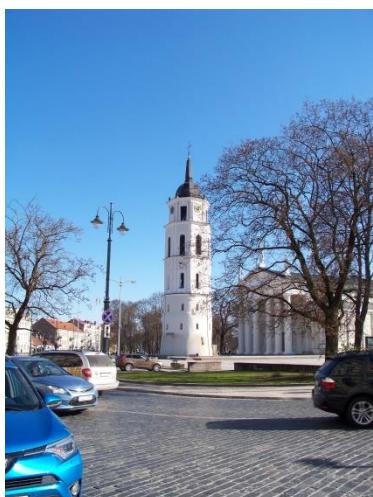
Unberührte hügelige Landschaften und Tausende von Seen, Bächen und Flüsse durchziehen das Land Litauen. Diese Elemente sowie auch die Weite des Himmels werden in den Fotografien von Algimantas Griskevicius und Arturas Valiauga aufgegriffen, inszeniert in spielerischer wie auch zeitkritischer Form. Wälder und lange Baumfluchten sind in den Grafiken von Linas Blaziunas zu finden. Das Schimmern der Farbtöne des Wassers spiegelt sich in den unterschiedlichen Ausprägungen in den Bildern von Agne Kulbyte, Audrius Grazys und Arune Tornau wider. Die Bilder von Linas Liandzbergis und Augustas Bidlauskas werden von Tierfragmenten und Fabelwesen durchzogen, die Weite der Landschaft dazu stets in Kontrast. Wirbelndes Wasser umspült die Beine des Engelswesens von Dovile Tomkute, eine Skulptur in Form eines Regenschirmes von Andrius Erminas dagegen soll vor zu viel Nass schützen. Menschen stehen im Mittelpunkt von Ugne Zilyte, sie inszeniert in ihren Werken theatralische Szenen. In kräftigen Pinselstrichen und einer Reichhaltigkeit an Farben stellt Mindaugas Skudutis das Stadtbild von Vilnius dar, Birute Zokaityte präsentiert dagegen die Stadtlandschaft in feinen Linien und rückt die Architektur in den Mittelpunkt ihrer Radierungen.

Jutta Brunsteiners Türschlösser verbinden die Städte Vilnius und Salzburg, Visionen zu einer schnelleren Verbindung zwischen diesen Städten zeigen uns die Werke von Christiane Pott-Schlager. Auch zu Himmel wird dieser Weg beschritten, wie uns Ulrike Wurzer mit ihrem Fallschirmspringer in ihren Bildern zeigt oder Karin Schoeber mit einem Griff in den Farbtopf der Himmelstöne. Musik und Tanz schwingt dabei durch die Luft, bildnerisch umgesetzt durch Karin Puchinger und Gabriele Helmke-Becker. Elemente aus den Stadtbildern von Salzburg und Vilnius greifen Monika Hartl, Gerlinde Hochmair, Roland Oberholzner und Peter Rieder in ihren Werken auf, versuchen die gezeigten Fragmente der beiden Städte zu verbinden oder verstärken ihre Gegensätzlichkeit. Das Ergebnis ist eine Ausstellung, welche eine einzigartige Reise durch zwei Länder repräsentiert, die durch die aktuellen Werke der beteiligten Künstler verbunden werden.

(Monika Hartl MA, art bv Berchtoldvilla)

.

## **SALZBURG-VILNIUS: DER DIALOG**



(Stadtansichten von Vilnius)

# AUSSTELLUNG GALERIJA ARKA



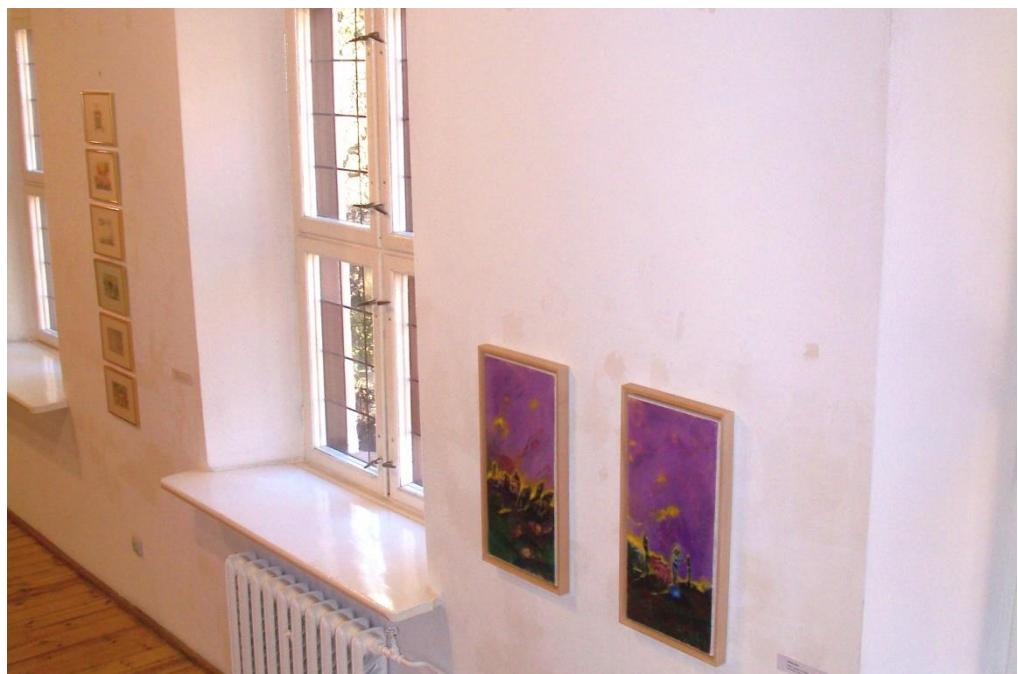


Bild oben: Jutta Brunsteiner (links) und Gerlinde Hochmair (rechts)

Bild unten: Ulrike Wurzer (links) und Monika Hartl (rechts)

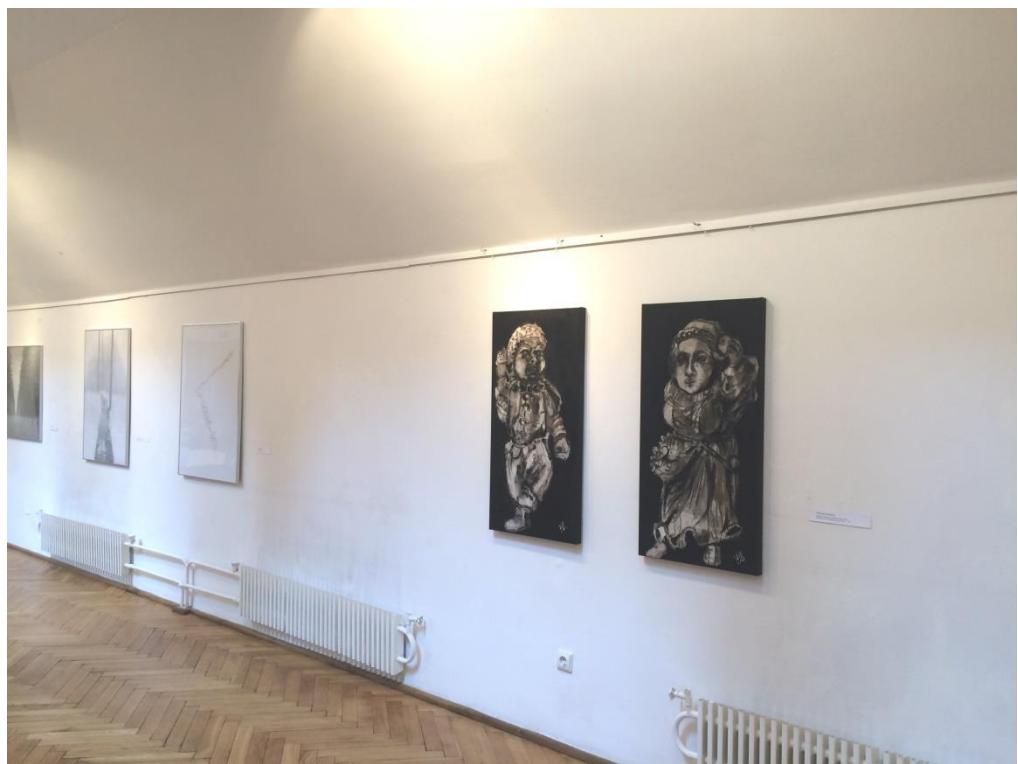


Bild oben: Linas Blažiūnas (links) und Brigitte Hauck-Delmondo (rechts)

Bild unten: Ugnė Žilytė (links) und Gabrielle Helmke-Becker (rechts)

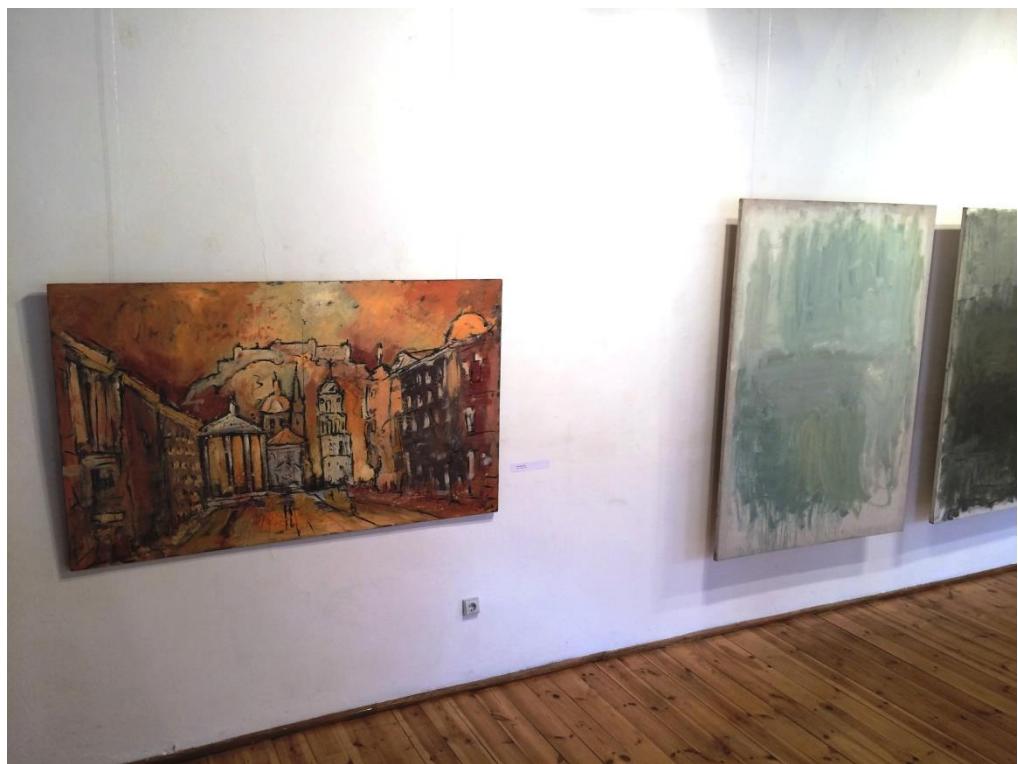


Bild oben: Roland Oberholzner (links) und Agnė Kulbytė (rechts)

Bild unten: Dovilė Tomkutė (links) und Christiane Pott-Schlager (rechts)



Bild oben: Karin Puchinger

Bild unten: Peter Rieder (links) und Arūnė Tornau (rechts)



Bild oben: Karin Schoeber (Hintergrund links) und Maite Schmidt (Hintergrund rechts); im Vordergrund Andrius Erminas

Bild unten: Linas Liandzbergis



Bild oben: Artūras Valiauga

Bild unten: Agnė Kulbytė (links) und Mindaugas Skudutis (rechts)

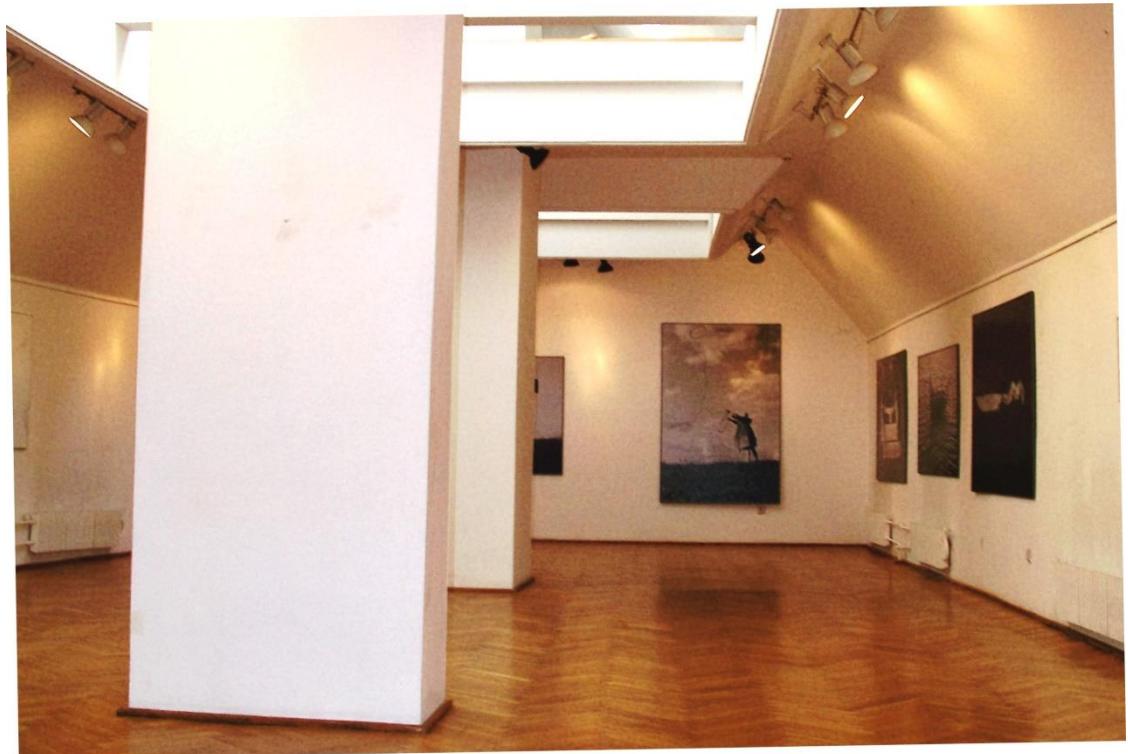


Bild oben: Audrius Gražys (links)

Bild unten: Algis Griškevičius



Bild oben: Birutė Zokaitytė

Bild unten: Linas Blažiūnas

## AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG



Ausstellungseröffnung durch die litauische Kulturministerin Liana Ruokyté Jonsson und durch die Kuratoren Dovile Tomekute und Linas Liandzbergis (Galerija Arka) und Monika Hartl und Karin Puchinger.

Weiters im Bild die Künstler Karin Schoeber, Mindaugas Skudutis, Peter Rieder, Arūnė Tornau, Audrius Gražys und Ugnė Žilytė.



**PRESSEBERICHTE**

**VILNIUS**

AUSSTELLUNG: 'Zalcburgas – Vilnius: Dialogas'

Galerija Arka, Vilnius (18.April - 09. Mai 2017)



23. April 2017

Alfa.lt > Lietuva > Naujienos

## Zalcburgietis menininkas Riederis: j Vilniu sugr̄žtame lyg j namus



A+

A-

2017-04-23 08:04

Jurgita Kotryna Ogulevičiūtė |  
Alfa.lt

„Dažnai sakau, kad susitikome tinkamu laiku tinkamoje vietoje ir mus susiejo sielos giminystė. Gal susipažinus po kelerių metų, viskas jau būtų vystesi kitaip ir galbūt tas ryšys nebūtų taip ilgal tvėrės“, – svarstė austrių menininkas Peteris Riederis, prisiminęs per du dešimtmečius trunkančią austrių ir lietuvių menininkų draugystę. Ją atskleidžia ir nauja bendra Vilniaus galerijoje „Arka“ atidaryta paroda „Zalcburgas-Vilnius: Dialogas“.

**„Né įsivaizduoti negalėjome, kad draugystė bus tokia intensyvi ir ilga“**

Lietuvos kultūros ministrė Liana Ruokytė-Jonsson, trumpam užsukusi į renginį, pabrėžė, kad svarbiau už ryšius tarp valstybių ir miestų, yra santykiai tarp žmonių. Zalcburgas ir Vilnius draugystę užmezgė 1989 metais o kada išsisiudraugavote su Vilniaus menininkais?

Tada né įsivaizduoti negalėjome, kad ši austrių ir lietuvių menininkų draugystė bus tokia intensyvi ir ilga. Zalcburgiečiai yra užmezgę daug ryšių su kitomis šalimis ir miestais. Jie kurį laiką palaikomi, o vėliau nusilpsta. Mums šis ryšys su Lietuva yra ištis unikalus.

Mano pažintis prasidėjo nuo smuikinkės Violetos Juškutės, kuri koncertavo su jaunimo orkestru Zalcburge. Ji tuo metu jau kūrė grafiką, jos darbų yra ir šioje bendroje parodoje. Mes susipažinome dar sovietiniais laikais, apie 1989-uosius. Po Lietuvos Nepriklausomybės pažintį atnaujinome, mums kilo idėja surengti bendrą parodą, kuri būtų rodoma Zalcburge ir Vilniuje.

**Lietuvos vardas tuo metu Jums turėjo skambėti pakankamai egzotiškai, o kaip pasirodė Vilnius, kai praėjusio amžiaus pabaigoje į jį atvykote?**

Galbūt skambėjo kiek egzotiškai, nes tada Lietuva mums tebuvo sovietų sajungos dalis, bet aš žinojau, kad čia kalbama ne rusiškai, o visiškai kita, sava kalba.

Vis dėlto įdomu buvo tai, kad čia atvykę nepatyrėme kultūrinio šoko. Gal todėl, kad Vilnius ir Zalcburgas, tam tikra prasme, yra panašūs?

Mes buvome malonai nustebinti. Čia radome daug baroko, daug bažnyčių. Lietuviška virtuvė irgi nebuvo mums tokia jau svetima. Tada ir dabar miestas mums buvo labai atviras ir draugiškas.

**Prieš dvidešimt metų lietuvių menininkus džiugino pirmieji ryšiai su užsienio šalių menininkais, tačiau dabar atsivėrė daugiau galimybių, gal ir noro puoselėti ilgas draugystes nebeliko poreikio?**

Jeigu dabar naujai šią draugystę užmegztume, manau, būtų sunkiau. Dažnai sakau, kad susitikome tinkamu laiku tinkamoje vietoje ir mus susiejo sielos giminystė. Gal susipažinus po kelerių metų, viskas jau būtų vystęsi kitaip ir galbūt tas ryšys nebūtų taip ilgai tvéręs.

Įdomiausia, kad mūsų menininkai, bent jau aš tikrai, galiu Lietuvai būti dėkingas ir už galimybę susidraugauti su Latvijos ir Estijos menininkais. Su latviais ryšys nutrūko, bet su estų menininkais iki šiol išlaikėme labai gerus santykius. Šiemet

Aš pernai jau atsistatydinau iš Zalcburgo dailininkų sajungos vadovų ir nebus šios bendros parodos kuratorius, šią poziciją perémė Karin Puchinger. Manau, draugystė tėsis. Karin jau kalbėjo apie naują, po dvejų metų Vilniaus grafikos centro galerijoje vyksiančią parodą, išliks ryšiai ir su „Arkos“, kitomis Vilniaus galerijomis. Iš tiesų čia matau dar daug potencialo.

**Naivus „beveik istoriko“ poelgis ir ypatingas ryšys su Lietuva**

**Ką būtent artimo sau čia, Vilniuje ir Lietuvoje radote, kad vis sugrįžtate ir norite ilgiau pabūti? Šjkart atskridote anksčiau, likus savaitei iki parodos atidarymo.**

Labai sunku tai įvardyti, bet sugebėjome su Lietuva sukurti ypatingą ryšį. Tai rodo ir daug bendrų parodų. Labai didžiuojuosi, kad su savo žmona fotografe Regina ir dar vienu austrių menininku Hanne Engelhardu Lietuvos Seime prieš dvejus metus gavome teisę surengti savo parodą „Laisvės kaina“.

O čia atvykstame pabūti ilgiau, nes turime daug draugų ir pažįstamų. Su visais pasimatyti kelių dienų mums per mažai. Į Vilnių sugrįžtame lyg į namus, – menininkas su žmona yra lankėsis Druskininkuose, Klaipėdoje, bet didžiausią

### **Kurios vietas Vilniuje Jūsų mėgstamiausios?**

Daug jų, bet labai patinka Nacionalinė dailės galerija ir Valdovų rūmai. Ne pats pastatas, jo nenoriu komentuoti, bet Jame fantastiškai atskleidžianti Lietuvos istorija. Man, kaip „beveik istorikui“, ji daro įspūdį.

### **Kas Jums sutrukė studijuoti istoriją?**

Sutikau labai gerą meno profesorių, tai ir nulėmė pasirinkimą. Istorinės temos, žinoma, atsiranda ir mano kūryboje. Dar studijų metais domėjausi mažų šalių, tarp jų ir Baltijos, istorija.

Man labai trūko medžiagos, Austrijos bibliotekose jos buvo mažai, todėl pasielgau labai naivai, kreipiausiu į sovietų sajungos generalinį konsulatą Zalcburge, – prieš maždaug pusę amžiaus nutikusį įvykį austras dabar prisimena kaip linksmą nuotykių. –

Jie pasielgė labai draugiškai, užvertė mane medžiaga apie sovietų sajungą. Taigi netapau protingesnis, nieko naujo apie Lietuvą ir kitas Baltijos šalis tada nesužinojau.

Vėliau, būdamas Zalcburgo dailininkų sajungos vadovu, bendraudavau su daugybės šalių diplomatiniu atstovybių. Su Lietuvos atstovais vėliau užmezgiau labai draugišką kontaktą. Jie buvo atviri, draugiški, visada pasirengę padėti, – prisiminė Zalcburge gimęs menininkas P. Riederis, su kolegomis atvykęs į Vilnių. Čia, Lietuvos dailininkų sajungos galerijoje „Arka“, iki gegužės 6-osios veiks bendra austrių ir lietuvių menininkų paroda „Zalcburgas-Vilnius: Dialogas“.

**Alfa.lt**

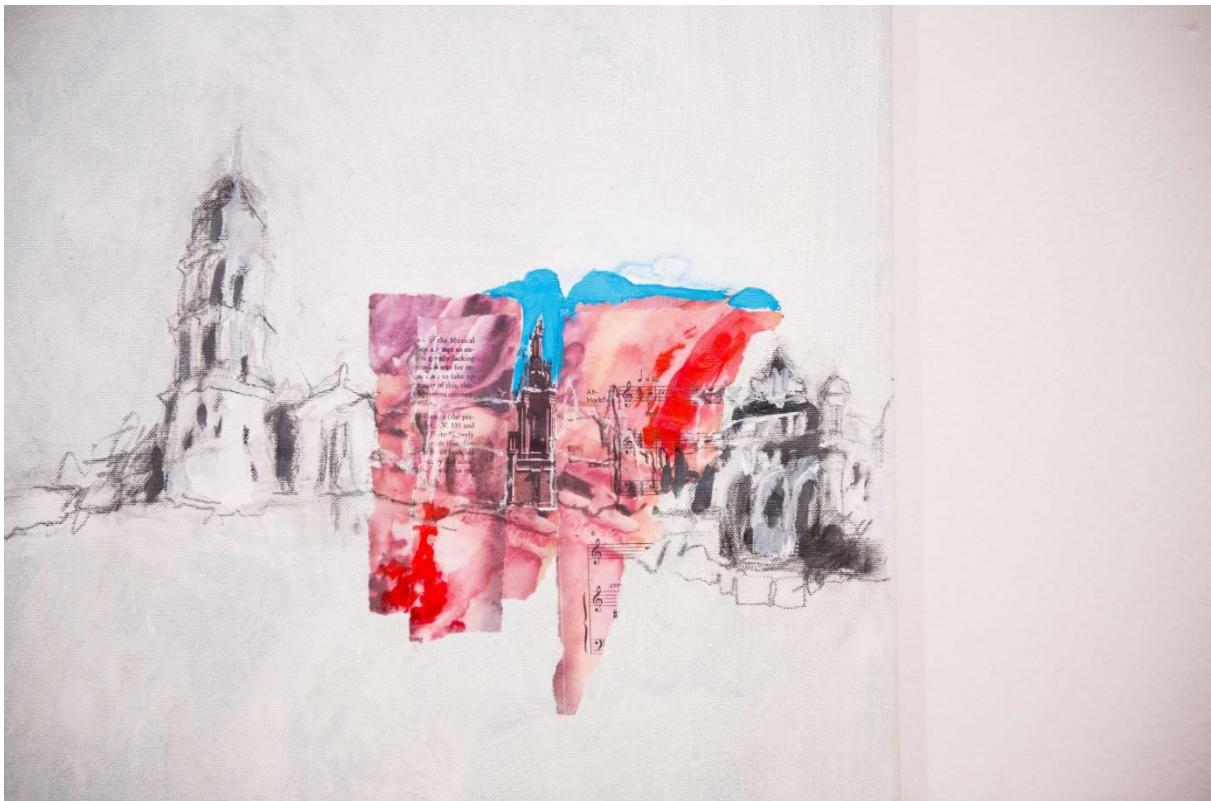






<http://www.alfa.lt/straipsnis/50164712/zalcburgietis-menininkas-riederis-i-vilniu-sugrztame-lyg-i-namus> (Zugriff 06.05.2017)









AUSSTELLUNG: 'Zalcburgas – Vilnius: Dialogas'

Galerija Arka, Vilnius (18.April - 09. Mai 2017)



22. April 2017

## TARPTAUTINIS PARODŲ MAINŲ PROJEKTAS „ZALCBURGAS – VILNIUS: DIALOGAS“

2017-04-18–2017-05-09

Galerija „Arka“, Aušros Vartų g. 7. (Šeštadienis 12:00–16:00)

Zalcburgas ir Vilnius – susigiminiavę miestai, 1989 m. buvo pasirašyta šių miestų bendradarbiavimo ir partnerystės sutartis. Tieki Vilnius, tiek Zalcburgas vienu pagrindinių punktų savo užsienio politikoje laiko kultūrinius mainus bei galimybę menininkams ir kultūros veikėjams dalyvauti įvairiuose projektuose. Lietuvai tapus Europos sąjungos nare, šie ryšiai tapo dar intensyvesni, daug įvairių sričių menininkų turėjo progą dalyvauti kultūrinėmis mainų programose. Reikšmingą vietą šioje veikloje užima pasikeitimo parodomis projektai, jau daugelį metų vykstantys tarp Zalcburgo galerijos „art bv Berchtoldvilla“ ir LDS Galerijos „Arka“. Dar 2015 m. „Arka“ sulaukė kvietimo iš „Berchtoldvilla“ galerijos atnaujinti menininkų bendradarbiavimą ir surengti parodas Vilniuje ir Zalcburge bendru pavadinimu „Zalcburgas – Vilnius: Dialogas“.



AUSSTELLUNG: 'Zalcburgas – Vilnius: Dialogas'

Galerija Arka, Vilnius (18.April - 09. Mai 2017)



18. April 2017

„Zalcburgas - Vilnius: Dialogas”

Tarptautinis parodų mainų projektas

Paroda „Arkos“ galerijoje (Aušros Vartų g. 7, LT-01304 Vilnius)

balandžio 18 d. - gegužės 9 d.

Parodos atidarymas balandžio 18 d., antradienį, 18 val.

Paroda „Art bv Berchtoldvilla“ galerijoje (Josef-Preis Allee, 5020 Zalcburgas)

rugsėjo 8 d. - spalio 19 d.

Zalcburgas ir Vilnius - susigiminiavę miestai, 1989 m. buvo pasirašyta šių miestų bendradarbiavimo ir partnerystės sutartis. Tiek Vilnius, tiek Zalcburgas vienu pagrindinių punktų savo užsienio politikoje laiko kultūrinius mainus bei galimybę menininkams ir kultūros veikėjams dalyvauti įvairiuose projektuose. Lietuvai tapus Europos sąjungos nare, šie ryšiai tapo dar intensyvesni, daug įvairių sričių menininkų turėjo progą dalyvauti kultūrinėmis mainų programose. Reikšmingą vietą šioje veikloje užima pasikeitimo parodomis projektais, jau daugelį metų vykstantys tarp Zalcburgo galerijos „art bv Berchtoldvilla“ ir LDS Galerijos „Arka“. Dar 2015 m. „Arka“ sulaukė kvietimo iš „Berchtoldvilla“ galerijos atnaujinti menininkų bendradarbiavimą ir surengti parodas Vilniuje ir Zalcburge bendru pavadinimu „Zalcburgas - Vilnius: Dialogas“

Šiek tiek bendradarbiavimo istorijos:

Pirmai lietuvių dailininkų paroda „Berchtoldvilla“ galerijoje įvyko 1995 m. Joje dalyvavo 8 žinomi lietuvių grafikai. 1996 m. įvyko atsakomoji austrių menininkų paroda „Arkos“ galerijoje, joje darbus pristatė 6 austrių menininkai. Bendro darbo pagrindu tapo Vilniaus ir Zalcburgo dailininkų surengta paroda „Vilnius 2 Zalcburg“. 1997 m. pirma projekto dalis vėl įgyvendinta „Arkos“ galerijoje. 1998 m. antroji šio projekto paroda buvo eksponuojama Zalcburgo senojoje Rotušėje. 1999 m. Zalcburgo kolegų kvietimu vėl lankėsi ir kūrė Vilniaus menininkai, o 2000 m. Vilniaus savivaldybės kultūros skyriaus kvietimu Vilniuje lankėsi,

dalyvavo kūrybinėse dirbtuvėse ir savo personalinę parodą „Arkos“ galerijoje surengė vienas šio ilgalaikio kultūrinio bendradarbiavimo iniciatorių, Zalcburgo dailininkų sąjungos valdybos narys Peter Rieder. Jis tapo iniciatoriumi aktyviai veikiančio meno pasikeitimų tinklo - „Ars Baltica“, jungiančio Baltijos šalių, Suomijos ir Zalcburgo meninius mainus. Šio ciklo projektai įvyko 2001, 2002, 2003, 2004, 2005 ir 2008 m. 2010 m. įvyko bendra austrų ir lietuvių menininkų paroda „RYŠYS / VERBINDUG“ Zalcburge ir Vilniuje. Joje dalyvavo po 15 menininkų iš abiejų šalių, buvo išleistas projektą pristatantis katalogas, parodą atidarymuose dalyvavo abiejų šalių ambasadoriai.

Zalcburgo ir Vilniaus menininkai jau gerai pažįsta vieni kitus, taip pat ir bendrą kultūrinį kontekstą. Vilniuje dažnai besilankantis žinomas scenografas ir iliustratorius Peter Rieder ir fotografė Regina Rieder bendradarbiauja su keletu galerijų ir kultūros įstaigų, 2015 m. LR seime jiems buvo įteikti apdovanojimai už Lietuvos ir Austrijos kultūrių ryšių palaikymą ir puoselėjimą.

„Zalcburgas - Vilnius: Dialogas“ yra numatytas kaip pasikeitimas parodomis projektas, lydimas abiejų šalių menininkų grupių bendravimo, lankymosi studijose, bendrų veiklų organizavimo. Projekte dalyvauja po 12 autorių iš abiejų miestų, parodoje bus pristatomomi naujausi lietuvių ir austrių dailininkų kūriniai, tokiu būdu sugretinamos Lietuvos ir Austrijos šiuolaikinės dailės tendencijas, ieškoma paralelių kūrybos procesuose. Abiejų šalių menininkai turės progą atvykti į parodą atidarymus, pabendrauti, susipažinti su miestu, aplankyti muziejas ir galerijas. Projektas suteiks galimybę ne tik pristatyti naujausius lietuvių ir austrių dailininkų kūrinius abiejų miestų parodų lankytojams, bet ir pažvelgti į Lietuvos meno tendencijas užsienio dailės kontekste. Tai puikus būdas suartinti dviejų šalių meno kūréjus, ieškoti paralelių kūrybos procesuose ir kalbėti apie kiekvienos šalies unikalią kultūrą atskirai.

Parodoje dalyvauja:

Linas Blažiūnas, Augustas Bidlauskas, Andrius Erminas, Audrius Gražys, Algis Griškevičius, Agnė Kulbytė, Linas Liandzbergis, Mindaugas Skudutis, Arūnė Tornau, Artūras Valiauga, Birutė Zokaitytė, Ugnė Žilytė (Vilnius)

Jutta Brunsteiner, Monika Hartl, Brigitte Hauck-Delmondo, Gabrielle Helmke-Becker, Gerlinde Hochmair, Roland Oberholzner, Christiane Pott-Schlager, Karin Puchinger, Peter Rieder, Maite Schmidt, Karin Schoeber, Ulrike Wurzer (Zalcburgas)

Parodos kuratoriai: Dr. Karin Puchinger, Monika Hartl, Linas Liandzbergis, Dovilė Tomkutė-Veleckienė

Dėl paramos šiam projektu kreipiamasi į Vilniaus miesto savivaldybę ir LR Kultūros tarybą.

AUSSTELLUNG: 'Zalzburgas – Vilnius: Dialogas'

Galerija Arka, Vilnius (18.April - 09. Mai 2017)

23. April 2017



## NAUJIENOS

2017-04-12

### Tarptautinio mainų projekto paroda "ZALCBURGAS - VILNIUS: DIALOGAS"

Paroda atidarama balandžio 18 d., 18 val., LDS galerijoje "Arka"

Zalzburgas   
Vilnius   
**DIALOGAS**

tarptautinė paroda

Zalzburgas ir Vilnius – susigiminiavę miestai, 1989 m. buvo pasirašyta šių miestų bendradarbiavimo ir partnerystės sutartis. Tieki Vilnius, tiek Zalzburgas vienu pagrindinių punktų savo užsienio politikoje laiko kultūrinius mainus bei galimybę menininkams ir kultūros veikėjams dalyvauti jvairiuose projektuose.

Lietuvai tapus Europos sąjungos nare, šie ryšiai tapo dar intensyvesni, daug jvairių sričių menininkų turėjo progą dalyvauti kultūrinių mainų programose. Reikšmingą vietą šioje veikloje užima pasikeitimų parodomis projektai, jau daugelį metų vykstantys tarp Zalburgo galerijos „art bv Berchtoldvilla“ ir LDS Galerijos „Arka“. Dar 2015 m. „Arka“ sulaukė kvietimo iš „Berchtoldvilla“ galerijos atnaujinti menininkų bendradarbiavimą ir surengti parodas Vilniuje ir Zalburge bendru pavadinimu "Zalzburgas - Vilnius: Dialogas".

#### Šiek tiek bendradarbiavimo istorijos:

Pirmoji lietuvių dailininkų paroda „Berchtoldvilla“ galerijoje įvyko 1995 m. Joje dalyvavo 8 žinomi lietuvių grafikai. 1996 m. įvyko atsakomoji austrių menininkų paroda „Arkos“ galerijoje, joje darbus pristatė 6 austrių menininkai. Bendro darbo pagrindu tapo Vilniaus ir Zalburgo dailininkų surengta paroda „Vilnius 2 Zalburg“. 1997 m. pirma projekto dalis vėl įgyvendinta „Arkos“ galerijoje. 1998 m. antroji šio projekto paroda buvo eksponuojama Zalburgo senojoje

Rotušėje. 1999 m. Zalburgo kolegų kvietimu vėl lankėsi ir kūrė Vilniaus menininkai, o 2000 m. Vilniaus savivaldybės



Galerija „art bv Berchtoldvilla“, Zalzburgas  
Galerija „Arka“, Vilnius

2017 04 18 - 05 06  
Parodos atidarymas 04 18 18 val.

LDS Galerija ARKA, Aukšto Tėvo g. 7, LT-03204 Vilnius, tel./fax: 222 13 10; arka@arkegija.lt, www.arkegija.lt; 8-11 Val 12-18 Val, VI Val 12-16 Val

Zalcburgo ir Vilniaus menininkai jau gerai pažsta vieni kitus, taip pat ir bendrą kultūrinį kontekstą. Vilniuje dažnai besilankantis žinomas scenografas ir iliustratorius Peter Rieder ir fotografė Regina Rieder bendradarbiauja su keletu galerijų ir kultūros įstaigų, 2015 m. LR seime jiems buvo įteikti apdovanojimai už Lietuvos ir Austrijos kultūrinę ryšių palaikymą ir puoselėjimą.

"Zalcburgas - Vilnius: Dialogas" yra numatytas kaip pasikeitimas parodomis projektas, lydimas abiejų šalių menininkų grupių bendravimo, lankymosi studijose, bendrų veiklų organizavimo. Projekte dalyvauja po 12 autorių iš abiejų miestų, parodose bus pristatomi naujausi lietuvių ir austrių dailininkų kūriniai, tokiu būdu sugretinamos Lietuvos ir Austrijos šiuolaikinės dailės tendencijas, ieškoma paralelių kūrybos procesuose. Abiejų šalių menininkai turės progą atvykti į parodą atidarymus, pabendrauti, susipažinti su miestu, aplankytí muziejuje ir galerijas. Projektas suteiks galimybę ne tik pristatyti naujausius lietuvių ir austrių dailininkų kūrinius abiejų miestų parodų lankytojams, bet ir pažvelgti į Lietuvos meno tendencijas užsienio dailės kontekste. Tai puikus būdas suartinti dviejų šalių meno kūrėjus, ieškoti paralelių kūrybos procesuose ir kalbėti apie kiekvienos šalies unikalią kultūrą atskirai.

#### **Parodoje dalyvauja:**

Linas Blažiūnas, Augustas Bidlauskas, Andrius Erminas, Audrius Gražys, Algis Griškevičius, Agnė Kulbytė, Linas Liandzbergis, Mindaugas Skudutis, Arūnė Tornau, Artūras Valiauga, Birutė Zokaitytė, Ugnė Žilytė (Vilnius).

Jutta Brunsteiner, Monika Hartl, Brigitte Hauck-Delmondo, Gabrielle Helmke-Becker, Gerlinde Hochmair, Roland Oberholzner, Christiane Pott-Schlager, Karin Puchinger, Peter Rieder, Maite Schmidt, Karin Schoeber, Ulrike Wurzer (Zalcburgas).

Parodos kuratoriai: Dr. Karin Puchinger, Monika Hartl, Linas Liandzbergis, Dovilė Tomkutė-Veleckienė.

Dėl paramos šiam projektui kreipiamasi į Vilniaus miesto savivaldybę ir LR Kultūros tarybą.

Paroda LDS galerijoje "Arka" veiks iki gegužės 6 d., „Art by Berchtoldvilla“ galerijoje (Josef-Preis Allee, 5020 Zalcburgas) - rugsėjo 8 d. - spalio 19 d.

**LDS galerija „Arka“, Aušros Vartų g. 7, Vilnius**

2017 04 18 - 2017 05 06

[Atgal](#)

Salzburg and Vilnius - twin towns, in 1989 the cooperation and partnership agreement was signed between capitals of the two countries. Cultural exchange and the opportunity for artists and cultural operators to participate in different projects have been emphasized as one of the main points of both Vilnius and Salzburg foreign policy. These relations became even more intense after Lithuania's accession to the European Union - many artists of different fields were given an opportunity to participate in cultural exchange programs. The long-lasting bond between Salzburg gallery "art by Berchtoldvilla" and Gallery "Arka" plays a significant role in the cultural cooperation of the two cities. In 2015 "art by Berchtoldvilla" has initiated a renewal of the bond with "Arka" Gallery by organizing exhibitions in both Vilnius and Salzburg under one title "Salzburg - Vilnius: A Dialogue".

Short history of the cooperation:

The first exhibition of Lithuanian artists at "art by Berchtoldvilla" Gallery took place in 1995. It was a presentation of 8 famous Lithuanian graphic artists. In 1996 the reciprocal exhibition was held at "Arka" gallery, presenting 6 Austrian artists. As a result of mutual work of artists of Salzburg and Vilnius an exhibition "Vilnius 2 Salzburg" was organized in 1997. The first part of the project was implemented again at "Arka" Gallery. In 1998 the second exhibition of

this project was opened in Salzburg Old Town Hall. In 1999 a group of Vilnius' artists had a chance to come and create in Salzburg. In 2000 by the extended invitation from Vilnius Municipality Culture Department one of the initiators of this long-term cultural cooperation, Salzburg Artist Association board member Peter Rieder had visited Vilnius to participate in a workshop, as well as to open his personal exhibition in "Arka" Gallery. He became an initiator of the "Ars Baltica" network, which encouraged the artistic exchange between the Baltic countries, Finland and Salzburg artists. A series of projects took place in 2001, 2002, 2003, 2004, 2005 and 2008. In 2010 a joint Austrian and Lithuanian artists' exhibition "RYŠYS / VERBINDUG" was held in Salzburg and Vilnius. 15 artists from both countries were participating in the project, the essential catalogue was printed and the openings of the exhibition were attended by the ambassadors of both countries.

Today, a large number of artists of both cities are acquainted with each other's work, as well as the current cultural context. Designer, illustrator and photographer Peter Rieder and his wife Regina Rieder are visiting Vilnius often and are constantly cooperating with several galleries and cultural institutions. In 2015 Peter Rieder was awarded by Lithuanian Parliament for his merits in strengthening and promoting Lithuanian and Austrian cultural communication,

"Salzburg - Vilnius: A Dialogue" is intended as an exhibition exchange project, accompanied by the communication of artists of the two countries. The project involves 12 authors from each city, who's latest works will be presented. The artists from both countries will have an opportunity to travel to the exhibition openings, to meet with their colleagues, to visit museums and galleries. The project will provide an opportunity for the audience of both cities to get acquainted with the latest artworks of Lithuanian and Austrian artists and to compare the prevailing trends, searching for parallels in the creative process. This is a great way to bring the creators from two countries together, as well as to search for parallels in the creative process and talk about each country's cultural uniqueness separately.

The participants of the project:

Linas Blažiūnas, Augustas Bidlauskas, Andrius Erminas, Audrius Gražys, Algis Griškevičius, Agnė Kulbytė, Linas Liandzbergis, Mindaugas Skudutis, Arūnė Tornau, Artūras Valiauga, Birutė Zokaitytė, Ugnė Žilytė (Vilnius).

Jutta Brunsteiner, Monika Hartl, Brigitte Hauck-Delmondo, Gabrielle Helmke-Becker, Gerlinde Hochmair, Roland Oberholzner, Christiane Pott-Schlager, Karin Puchinger, Peter Rieder, Maite Schmidt, Karin Schoeber, Ulrike Wurzer (Salzburg).

The curators of the project: Dr. Karin Puchinger, Monika Hartl, Linas Liandzbergis, Dovilė Tomkutė-Veleckienė.

# (1) Honorary Consulate of the Republic of Austria in Vilnius

**Beiträge**

 [Honorary Consulate of the Republic of Austria In Vilnius](#)  
14. April um 10:30 -

"[Salzburg - Vilnius: A Dialogue](#)" – International exhibition exchange project  
Exhibition at "Arka" Gallery ([Aušros Vartų str. 7, LT-01304 Vilnius](#))  
[April 18 - May 9, 2017](#)

The opening of the exhibition - [April 18, Tuesday, at 6 pm](#)

"[Salzburg - Vilnius: A Dialogue](#)" is intended as an exhibition exchange project, accompanied by the communication of artists of the two countries. The project involves 12 authors from each city, whose latest works will be presented. The artists from both countries will have an opportunity to travel to the exhibition openings, to meet with their colleagues, to visit museums and galleries. The project will provide an opportunity for the audience of both cities to get acquainted with the latest artworks of Lithuanian and Austrian artists and to compare the prevailing trends, searching for parallels in the creative process. This is a great way to bring the creators from two countries together, as well as to search for parallels in the creative process and talk about each country's cultural uniqueness separately.

The participants of the project:  
Linas Blažionas, Augustas Bidauskas, Andrius Erminas, Audrius Gratzys, Algimantas Griskevičius, Agnė Kulbytė, Linas Llandzbergis, Mindaugas Skudutis, Artūras Tomaiu, Artūras Vallauga, Birutė Zokaitytė, Ugnė Žilytė (Vilnius).

Jutta Brunsteiner, Monika Hartl, Brigitte Hauck-Delmondo, Gabrielle Helmke-Becker, Gerlinde Hochmair, Roland Oberholzner, Christiane Pott-Schlager, Karin Puchinger, Peter Rieder, Malte Schmidt, Karin Schoeber, Ulrike Wurzer (Salzburg).

The curators of the project: Dr. Karin Puchinger, Monika Hartl, Linas Llandzbergis, Dovilė Tomkutė-Veleckienė.

The application for the financial support was presented to Vilnius city municipality and Lithuanian Culture Council.

[Obersetzung anzeigen](#)



 EUROPE  
INTEGRATION  
FOREIGN AFFAIRS  
FEDERAL MINISTRY  
REPUBLIC OF AUSTRIA



- Text: Monika Hartl und Dovile Tomekute
- Fotos: Monika Hartl, Karin und Günter Puchinger und Regina Rieder
- Presse: Alfa (<http://www.alfa.lt/straipsnis/50164712/zalcburgietis-menininkas-riederis-i-vilniu-sugrztame-lyg-i-namus>; Zugriff 06.05.2017)  
Elta (<http://www.elta.lt/>; Zugriff 06.05.2017)
- LDS (<http://www.ldsajunga.lt>; Zugriff 06.05.2017)